SII 12.171: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 171. (A.R. No. 106 of 1934-35). CHIDAMBARAM, CHIDAMBARAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE THIRD PRĀKĀRA (RIGHT OF ENTRANCE) OF THE NAṬARĀJA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0171

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0171.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the **11th year** and records an order of the officer **Śōḻakōṉ** issued to the authorities of the temple at Chidambaram to engrave on their temple walls a gift of land made, after purchase, by **Irāvaḷar Kayilāyadēvar** residing in the *maṭha* called Vaḍakkil-maḍam at Tiruvaṇṇāmalai as 'Kayilāyadēvaṉ-tiruppāvāḍaippuṟam' for flowers, and for providing offerings to the god on the asterism Pūśam in the month of Tai. A portion of the land presented was situated in Erukkāṭṭichchēri *alias* Jayaṅgoṇḍaśōḻanallūr in Kiḍāraṅgoṇḍaśōḻa-pēriḷamaināḍu, the eastern hamlet of Perumbaṟṟapuliyūr and was purchased in the name of Kavuṇiyaṉ Śivaṉ Tiruchchiṟṟambalamuḍaiyāṉ from Mādēvaṉ Śātti, the wife of Uḻaichchāṇaṉ Kūttaṉ Tiruchchiṟṟambalakkūttaṉ.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ൧ **sakalabhu**vaṉaccakkaravattikaḷ **śrī**AvaṉiĀḷappiṟantārāṉa koppe-ruñciṅkatevaṟku yāṇṭu 10 1~(vatu) coḻakoṉ Olai [|] teṉṉavaṉ**brahmamā**rāyarum **ja**yatuṅka〈2〉ppallavaraiyarum tillaiAmpalappallavaraiyarum Uṭaiyār tiruc-ciṟṟampalamuṭaiyār koyil **śrīmāheśva**ra(k) kaṇkāṇiceyvārkaḷum **śrī**kāriyañ ceyvārkaḷum **sā**mutāyañ ceyvār〈3〉kaḷum koyilnāyakañ ceyvārkaḷum tirumāḷikaikkūṟu ceyvārkaḷum paṇṭārappottakamuṭai yārkaḷum kaṇakkarum kaṇṭu viṭu tantatāvatu ൧൧ tiruvaṇṇāmalaiyil vaṭakkil maṭa〈4〉ttil Irukkum Irāvaḷar kayilāyatevar pe-rumpaṟṟapuliyūrk kiḻ(piṭ)ākai kiṭāraṅkoṇṭacoḻa periḷamaināṭṭu Erukkāṭṭic(ceri)yāṉa **ja**yaṅkoṇṭacoḻanallūrppāl〈5〉 Uḻaiccāṇaṉ kūttaṉ tirucciṟṟampalakkūttaṉai mu-tukaṇṇākaUṭaiya Ivaṉ **brāhma**ṇi mātevaṉcātti pakkal kavuṇiyaṉcivaṉ tiruc-ciṟṟampalamuṭaiyāṉ peril vilaikoṇṭa **śrī**〈6〉 tirucciṟṟampalavatikku kiḻakku **śrīrā-jarāja**vāykkālukku vaṭakku muṉṟāṅkaṇṇāṟṟu mutaṟ catirattum Iraṇṭāñcatirattum Iṉṉilattiṉukku Ellai **(sa)**(m)mātavāykkālukku kiḻakkum Uṭaiyār tiru〈7〉cciṟṟampala-muṭaiyār palavaravai nilattukku teṟkkum Uṭaiyār tirucciṟṟampalamuṭaiyār tirappu tirunaṉṭavaṉaṅkaḷil kayilāyatevaṉ tiruṉtavaṉattukku meṟkum koḷvāṉ nilattukku vaṭakku〈8〉(māka) Ivvicainta{ta} Iṉṉāṉkellaiyilum Uḷppaṭṭa karuttaḷavil miku-tikkuṟai Uḷḷaṭaṅka Ūrkkollaiyuṅ kuḷamum viḷainilamum Uḷpaṭa vanta coḻāṇṭiyeṉṟu perkūva〈p〉paṭṭa viḷai〈9〉nilam kālum kollai(k)kuḷattil kiḻkkaṭaiya cempātiyum nilam (muṉṟu)mā Āka nilam Eṭṭu māvum Ikkaṇṇāṟṟu Iccatirattu Uḻaicc(ā)ṇaṉ kūttaṉ nakkaṉ paṅkil kavuṇiyaṉ (civaṉ) tirucciṟṟam pala〈10〉muṭaiyāṉ peril vilaikoṇṭu muṉṟāṅ kaṇṇāṟṟu mutaṟcatirattum Iraṇṭāñcatirattum coḻāṇṭiyeṉṟu perkūvap-paṭṭa nilam kālum kollaiyum kuḷattil cempāti Uḷpaṭa nilam muṉṟumā(vum) Āka nilam Eṭṭu(mā)〈11〉(vum) Āka nilam mukkāle Orumāvum civaṉ tirucciṟṟampala-muṭaiyāṉum maṇalū(r kiḻavaṉ) kaṟaikkaṇṭaṉ kūttapperumāḷum mullaivāyiluṭaiyāṉ nañcamutuceytāṉum Ivvāṇṭu pacāṉmutal payiṟceyvār ka〈12〉ṭamai koṇṭu ceṉṉa [4+] neṭṭu Ūrmālinta kaṭamai kuṭimai yiṟuttu Iṟai mikutikku Uṭalāka Iṉṉilattil kol-laiyile Iraṇṭumā nilam tiruṉantavaṉañceytu tiruppaḷḷit tāmam Ākka Oru Āḻukku nāḷ Oṉṟuk〈ku〉 kuṟuṇi〈13〉yāl vanta tiruppaḷḷittāmam koyiṟ tiruppūmaṇṭapattile cittirai mā**sam** mutalaḻakkavum Inta Āḻukku koṟṟukku nāḷ Oṉṟukkuk kuṟuṇi nānāḻiyāka vanta nellu Iṭavum tiruttaippūcat tirunāḷile tiru〈14〉ppāvāṭaic ciṟappāka Amutupaṭikku Ūriḻaṅkālāle patiṉkala{ma}ṉukkup poṉakap paḻavariciyum Irukala maṇipparuppum nāluniṟai caṟkaraiyum ṉuṟu teṅkāyum pattup pālākkāyum Ic [5+]〈15〉 toṟum Irunūṟu vaḻutilaikkāyum kulottuṅkacoḻattirumaṭaippaḷḷi paṇṭārattile mutaliṭavum kayilāyate-vaṉ tiruppāvāṭaippuṟameṉṟu tirumāḷikaiyile kalveṭṭivittu **sā**taṉam tiru [8+]〈16〉 [10+] ppāvāṭait ti [5+] ka Amutu ceykai{y}yāle [2+] (potum) Ivvāṇṭu pacāṉ mutal taṇ [7+] paṇṇuvate ൧ coḻakoṉ Eḻutteṉ [10+] kal veṭṭiyatu [||]

Bibliography

Digital edition of SII 12.171 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 97–98, item 171.